

La tutela sanitaria per i lavoratori agricoli



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

La tutela sanitaria per te e la tua famiglia

Sei una lavoratrice o un lavoratore in agricoltura? Hai sostenuto delle spese sanitarie per esami specialistici e/o interventi chirurgici? Per te o per la tua famiglia? In tuo aiuto arriva FISA (Fondo Integrativo Sanitario Lavoratori Agricoli e Florovivaisti).

Si tratta di uno strumento importante, realizzato dal contratto di lavoro, che è utilissimo a te e ai tuoi familiari in caso di esami medici, di ricovero ospedaliero o di infortunio sul lavoro.

Il FISA garantisce a tutti i lavoratori agricoli e florovivaisti, ed ai loro nuclei familiari, un sistema di assistenza integrativa al Servizio Sanitario Nazionale, nonché aiuti economici molto utili nei momenti di bisogno.

Grazie al contratto nazionale di lavoro, firmato dal nostro sindacato, il costo del FISA è a totale carico delle aziende. I lavoratori non pagano nulla per aderire a questo Fondo, quindi le sue prestazioni sono gratuite.

Le prestazioni sanitarie integrative che il Fondo eroga sono:

Per tutto il nucleo familiare

- Ricovero con e senza intervento chirurgico
- Indennità per parto non cesareo
- Day Hospital chirurgico o per cure e terapie di patologie oncologiche (chemioterapia, cobaltoterapia, radioterapia) e per dialisi
- Intervento chirurgico ambulatoriale per prestazioni di dermatologia e oculistica
- Esami di alta specializzazione (risonanza magnetica, Tac, ecc.)
- Trattamenti fisioterapici riabilitativi conseguenti a infortunio e a specifiche patologie
- Protesi/ausili medici ortopedici ed acustici
- Cure dentarie da infortunio

Solo per l'iscritto

- Stati di non autosufficienza
- Infortuni
- Esami del sangue
- Visite specialistiche
- Fisioterapia, kinesiterapia, riabilitazione cardiologica e neuromotoria in seguito a ricovero per malattia o per infortunio.

Per informazioni ulteriori rivolgiti alla FAI CISL

Prestazioni Eban

L'Eban (Ente bilaterale agricolo nazionale), istituito dalle parti sociali in agricoltura e previsto dal contratto nazionale, eroga, tra l'altro, una serie di prestazioni per il sostegno al reddito. Gli operai agricoli a tempo indeterminato, dipendenti da aziende agricole in regola con i versamenti all'Eban, hanno diritto alle seguenti indennità:

- **Licenziamento:** se licenziati nell'ultimo quadrimestre dell'anno, hanno diritto al 30% del minimo retributivo della 2ª area del contratto collettivo nazionale di lavoro per tre mensilità;
- **Maternità/Paternità:** in astensione facoltativa (congedo parentale), hanno diritto al 40% del minimo retributivo della 2ª area del contratto collettivo nazionale di lavoro per sei mensilità;
- **Patologie oncologiche:** in aspettativa non retribuita (art. 60 e 61 CCNL), hanno diritto al 80% del minimo retributivo della 2ª area del contratto collettivo nazionale di lavoro per sei mensilità;
- **Vittime di violenza di genere:** le donne inserite nei percorsi di protezione relativi alla violenza di genere che usufruiscono del congedo, hanno diritto al 100% del minimo **retributivo della 2ª area del contratto collettivo nazionale di lavoro per due mesi di congedo fruiti successivamente ai tre mesi previsti per legge.**

Per informazioni ulteriori rivolgiti alla FAI CISL

Mbrojtja shëndetësore për punonjësit e bujqësisë

La tutela sanitaria per i lavoratori agricoli



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

Mbrojtja shëndetësore për ty dhe për familjen tënde

Je punonjëse apo punonjës në bujqësi? Ke pasur shpenzime shëndetësore për ekzaminime specifike dhe/ose për ndërhyrje kirurgjike për veten apo për familjen? Tani, të vjen në ndihmë FISA (Fondi plotësues Shëndetësor i punonjësve në bujqësi, në kopshtari e në fidanishte)

Bëhet fjalë për një instrument të rëndësishëm, të parashikuar nga kontrata e punës, i cili është shumë i dobishëm për ty dhe pjesëtarët e familjes tënde në rast ekzaminimesh mjekësore, shtrimi në spital ose aksidenti në vendin e punës.

FISA u garanton të gjithë punonjësve të bujqësisë dhe të gjithë atyre që punojnë në kopshtari, në fidanishte dhe familjeve të tyre, një sistem ndihme shëndetësore që i shtohet Shërbimit Shëndetësor Kombëtar, si dhe ndihma ekonomike shumë të dobishme në rast nevojë.

Falë kontratës kombëtare të punës, të nënshkruar nga sindikata jonë, kostoja e Fisa-s, mbulohet tërësisht nga ndërmarrja. Punëtorët nuk paguajnë asgjë për të hyrë në këtë Fond, pra shërbimet e tij janë falas.

Shërbimet shëndetësore plotësuese që garanton Fondi janë:

Për të gjithë familjen

- Shtrim në spital me dhe pa ndërhyrje kirurgjike
- Dëmshpërblim për lindje pa operacion
- Day Hospital kirurgjikal ose për kura dhe terapi për trajtimin e patologjive onkologjike (kimioterapi, kobaltoterapi, radioterapi) dhe për dializë
- Ndërhyrje kirurgjike ambulatoriale për shërbime dermatologjike dhe okulistike
- Ekzaminime shumë të specializuara (rezonancë magnetike, TAC, etj.)
- Trajtime fizioterapie për rehabilitim pas një aksidenti e pas një patologjie të veçantë
- Proteza/mjete ndihmëse mjekësore ortopedike dhe akustike
- Trajtime dentare pas një dëmtimi të shkaktuar nga një aksident në punë

Vetëm për të regjistruarin në Fond

- Pamundësi për të qenë i vetëmjaftueshëm dhe i pavarur
- Aksidente në punë
- Analiza gjaku
- Vizita të specializuara
- Fizioterapi, kineziterapi, rehabilitim kardiologjik dhe neuromotor pas një shtrimi në spital si pasojë e një sëmundjeje ose e një aksidenti

Për informacione të mëtejshme mund t'u drejtohesh zyrave të FAI CISL

Shërbimet Eban



EBAN (Enti bilateral bujqësor kombëtar), i përbërë nga përfaqësues të sindikatave të bujqësisë dhe i parashikuar nga kontrata kombëtare, siguron, ndër të tjera, një sërë shërbimesh ekonomike në ndihmë të të ardhurave të familjeve. Punëtorët e bujqësisë me kontratë me kohë të pacaktuar, të punësuar nga ndërmarrje bujqësore që kanë derdhur me rregull kuotat e parashikuara nga EBAN, gëzojnë të drejtën e dëmshpërblimeve të mëposhtme në këto raste:

- **Pushim nga puna:** nëse pushohen nga puna gjatë katërmujorit të fundit të vitit, duhet të dëmshpërblehen me 30% të pagës më të ulët të kategorisë së dytë të kontratës kolektive kombëtare të punës për tre muaj.
- **Lindje e një fëmije:** Mëmësi/Atësi, prindërit gjatë mungesës fakultative nga puna, mund të paguhet me 40% të pagës më të ulët të kategorisë së dytë të kontratës kolektive kombëtare të punës për gjashtë muaj.
- **Patologji onkologjike:** gjatë periudhës së konvaleshencës pa pagesë (sipas nenit 60 dhe 61 të Kontratës Kolektive Kombëtare të Punës), kanë të drejtën e 80% të pagës më të ulët të kategorisë së dytë të kontratës kolektive kombëtare të punës për gjashtë muaj.
- **Viktima të dhunës gjinore:** gratë që marrin pjesë në programe mbrojtjeje si pasojë e dhunës gjinore dhe që kanë marrë leje nga puna, kanë të drejtë të paguhet me 100% të pagës më të ulët të kategorisë së dytë të kontratës kolektive kombëtare të punës për dy muaj leje, që merren pas tre muajve të parashikuara me ligj.

Për informacione të mëtejshme mund t'u drejtohesh zyrave të FAI CISL

الرعاية الصحية للعمال المزارعين

La tutela sanitaria per i lavoratori agricoli



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

للعضو المقيد فقط

- حالات عدم الاكتفاء الذاتي
- الحوادث
- فحوصات الدم
- الزيارات الطبية المتخصصة
- العلاج الطبيعي والعلاج بالحركة وإعادة التأهيل للقلب والأعصاب بعد دخول المستشفى في أعقاب الإصابة بمرض أو وقوع حادث.

لمزيد من المعلومات، يُرجى الاتصال بـ **FAI CISL**

إعانات Eban

توفر الهيئة الوطنية الزراعية الثنائية (المعروفة اختصاراً بـ Eban) التي قام بتأسيسها الشركات العاملة في الزراعة والمنصوص عليها من قبل عقد العمل الوطني، من بين عدة أمور، مجموعة من الإعانات تهدف لدعم الدخل. حيث يحق للعمال الزراعيين العاملين بعقود عمل دائمة لدى شركات زراعية وقاموا بسداد اشتراكات Eban، الحصول على التعويضات التالية:

- التسريح: في حالة التسريح من العمل في الربع الأخير من العام، يحق لهم الحصول على 30% من الحد الأدنى للأجر بموجب الفقرة 2 من عقد العمل الجماعي الوطني لمدة ثلاثة أشهر.
- الأمومة/الأبوة: خلال فترة الامتناع الاختياري عن العمل (إجازة الأمومة/الأبوة)، يحق للشخص الحصول على 40% من الحد الأدنى للأجر طبقاً للفقرة 2 من عقد العمل الجماعي الوطني لمدة ستة أشهر.
- الأورام: بإجازة غير مدفوعة الأجر (المادة 60 و 61 من عقد العمل الجماعي الوطني)، يحق للشخص الحصول على 80% من الحد الأدنى للأجر طبقاً للفقرة 2 من عقد العمل الجماعي الوطني لمدة ستة أشهر.
- ضحايا العنف القائم على نوع الجنس: يحق للنساء المشمولات في مسارات الحماية المتعلقة بالعنف القائم على نوع الجنس، الحصول على 100% من الحد الأدنى للأجر طبقاً للفقرة 2 من عقد العمل الجماعي الوطني لمدة شهرين من الإجازة مدفوعة الأجر تالين على الاستفادة من الثلاثة الأشهر المنصوص عليها قانوناً.

لمزيد من المعلومات، يُرجى الاتصال بـ **FAI CISL**

الرعاية الصحية لك ولأسرتك

هل أنت عاملة أو عامل في الزراعة؟ هل تكبدت تكاليف صحية مقابل إجراء فحوصات طبية متخصصة و/أو عمليات جراحية؟ لك أو لأسرتك؟ يبقى في مساعدتك الصندوق الصحي المتكامل للعمال الزراعيين ومزارعي الزهور ونباتات الزينة (المعروف اختصاراً بـ FISA).

فهو أداة مهمة، يُستفاد بها من خلال عقد العمل، وتعود بالفائدة عليك وعلى أسرتك في حال القيام بإجراء فحوصات طبية أو دخول المستشفى أو الإصابة أثناء العمل. يضمن صندوق FISA لجميع العمال الزراعيين ومزارعي الزهور ونباتات الزينة، وكذلك أسرهم، نظام المساعدة التكميلي لخدمات التأمين الصحي الوطني، فضلاً عن تقديم مساعدات مادية مفيدة جداً في أوقات الحاجة.

بفضل عقد العمل الوطني الذي وقعته نقابتنا، فإن تكلفة خدمات صندوق FISA تقع بالكامل على عاتق الشركات. حيث لا يدفع العمال أي مقابل للانضمام إلى هذا الصندوق، ومن ثم فإن جميع خدماته مجانية.

الخدمات الصحية التكميلية التي يقدمها الصندوق:

لجميع أفراد الأسرة

- الاستشفاء مع وبدون إجراء جراحة
- مقابل تعويض عند الولادة غير القيصرية
- جراحات اليوم الواحد أو التداوي وعلاج أمراض الأورام
- (العلاج الكيميائي والعلاج بالكوبالت المشع والعلاج الإشعاعي) وغسيل الكلى
- جراحة العيادات الخارجية للأمراض الجلدية وطب العيون
- الفحوصات عالية التخصص (الرنين المغناطيسي والأشعة المقطعية المحوسبة إلخ)
- العلاج الطبيعي التأهيلي الناتج عن وقوع إصابة أو أمراض محددة
- الأطراف الاصطناعية/وسائل المساعدة الطبية لتقويم العظام والسمع
- العناية بالأسنان نتيجة حادث

কৃষিশ্রমকিদরে জন্য স্বাস্থ্য সুরক্ষা

La tutela sanitaria per i lavoratori agricoli



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisli.it PEC: faicislcaserta@pec.it

আপনার ও আপনার পরিবারের জন্য স্বাস্থ্য সুরক্ষা

আপনি কি একজন কৃষি কর্মী? আপনি কি বিশেষ পরীক্ষা এবং/অথবা অস্ত্রোপচারের জন্য স্বাস্থ্য খরচ বহন করেছেন? আপনার বা আপনার পরিবারের জন্য? আপনাকে সাহায্য করার জন্য রয়েছে FISA (ইন্টিগ্রেটেড এগ্রিকালচারাল ওয়ার্কারস অ্যান্ড ফ্লোরিকালচার ফান্ড)।

এটি একটি গুরুত্বপূর্ণ হাতিয়ার, যা কর্মসংস্থান চুক্তির দ্বারা উপলব্ধ, যা আপনার ও আপনার পরিবারের জন্য চিকিৎসা বিষয়ক পরীক্ষা, হাসপাতালে ভর্তি বা কাজের সময়ে দুর্ঘটনার ক্ষেত্রে খুব দরকারী।

FISA সব কৃষি কর্মী ও নার্সারি শ্রমিকদের, এবং তাদের পরিবারের জাতীয় স্বাস্থ্য পরিষেবা পরিপূরক সহায়তার একটি ব্যবস্থা এবং সেই সঙ্গে অর্থনৈতিক সহায়তার প্রয়োজনে খুব উপকারী।

আমাদের ইউনিয়ন কর্তৃক স্বাক্ষরিত জাতীয় কর্মসংস্থান চুক্তি করার মাধ্যমে FISA এর খরচ কোম্পানিগুলো বহন করবে। শ্রমিকরা এই তহবিলে যোগ দিতে কিছু দেয় না, তাই তাদের সুবিধা বিনামূল্যে।

ফান্ড সরবরাহকারী সম্পূরক স্বাস্থ্য পরিষেবাগুলো হলো:

পুরো পরিবার ইউনিট এর জন্য

- অস্ত্রোপচারসহ এবং ছাড়া হাসপাতালে ভর্তি
- সিজার ছাড়া প্রসবের জন্য ক্ষতিপূরণ
- অস্ত্রোপচারের দিন বা টিউমার চিকিৎসা (কেমোথেরাপি, কোবল্ট থেরাপি, রেডিওথেরাপি) এবং ডায়ালাইসিসের জন্য হাসপাতালে
- বহির্বিভাগের রোগীদের চর্মরোগ ও চক্ষু চিকিৎসার জন্য অপারেশন
- অত্যন্ত বিশেষ পরীক্ষা (টোস্কীয় অনুরণন, টেক, ইত্যাদি)
- দুর্ঘটনা এবং নির্দিষ্ট রোগের পুনর্বাসনমূলক ফিজিওথেরাপি চিকিৎসা
- অর্থোপেডিক সম্পর্কিত এবং শাব্দ চিকিৎসা সহায়ক নকল অঙ্গ
- দুর্ঘটনা দ্বারা আঘাতপ্রাপ্ত দাঁতের যত্ন

শুধু সদস্যের জন্য

- অ-স্বাবলম্বী অবস্থা
- দুর্ঘটনা
- রক্ত পরীক্ষা
- বিশেষজ্ঞের ভিজিট
- অসুস্থতা বা দুর্ঘটনার কারণে হাসপাতালে ভর্তি হওয়ার পরে ফিজিওথেরাপি, কাইনেসথেরাপি, কার্ডিওলজি ও নিউরোমোটর পুনর্বাসন।

আরও তথ্যের জন্য FAI CISL এর সাথে যোগাযোগ করুন

ইবান কার্যধারা



কৃষিতে সামাজিক অংশীদারদের দ্বারা প্রতিষ্ঠিত ইবান (জাতীয় কৃষি দ্বিপাক্ষিক সংস্থা) এবং জাতীয় চুক্তিতে প্রদানের জন্য অন্যান্য বিষয়গুলোর মধ্যে, আয় সমর্থনের জন্য একটি ধারাবাহিক সুবিধা প্রদান করে। ইবান এ নিয়মিত অর্থপ্রদানকারী স্থায়ী কৃষি কর্মী, কৃষি সংস্থা কর্মচারীরা নিম্নোক্ত সুবিধা পাবে:

- **চাকরি থেকে বরখাস্ত:** বছরের শেষ চার মাসে বরখাস্ত করা হলে জাতীয় যৌথ কর্মসংস্থান চুক্তির ক্ষেত্রের তিন মাসের ন্যূনতম মজুরির 30% পাওয়ার যোগ্য
- **মাতৃত্ব/পিতৃত্ব:** ঐচ্ছিক নিষেধাজ্ঞার (পিতামাতার ছুটি) ক্ষেত্রে জাতীয় যৌথ কর্মসংস্থান চুক্তির ক্ষেত্রের ছয় মাসের ন্যূনতম মজুরির 40% এর অধিকারী
- **টিউমার রোগ:** অবৈতনিক ছুটির (নিবন্ধ 60 ও 61 সিসিএনএল) ক্ষেত্রে জাতীয় যৌথ কর্মসংস্থান চুক্তির ক্ষেত্রের ছয় মাসের ন্যূনতম মজুরির 80% এর অধিকারী
- **লিঙ্গ সহিংসতার শিকার:** লিঙ্গ-ভিত্তিক সহিংসতার ছুটি সম্পর্কিত সুরক্ষা উপায়সমূহে মহিলাদের অন্তর্ভুক্ত, জাতীয় যৌথ শ্রম চুক্তির দ্বিতীয় অংশে ন্যূনতম মজুরির 100% যোগ্যতা দুই মাসের ছুটির জন্য উপভোগ করা হয় আইন অনুসারে প্রয়োজনীয় তিন মাস পরে

আরও তথ্যের জন্য FAI CISL এর সাথে যোগাযোগ করুন

Здравна защита за селскостопанските работници

La tutela sanitaria per i lavoratori agricoli



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

Здравна защита за теб и семейството ти

В селското стопанство ли работиш? Имаш ли здравни разходи за специализирани изследвания и/или хирургични операции? За теб или за семейството ти? В твоя помощ идва FISA – Фондът за допълнително здравно осигуряване на работниците в селското стопанство и в разсадниците.

Това е важен инструмент, включен в трудовия договор, който е изключително полезен за теб и за членовете на семейството ти в случай на лекарски прегледи, болничен престой или трудова злополука.

Фондът FISA гарантира на всички работници в селското стопанство и в разсадниците, както и на техните семейства, система за осигуряване, която е допълнителна към предоставяната от Националната здравна служба, както и финансова помощ, която може да бъде много полезна в моменти на нужда.

Благодарение на националния трудов договор, подписан от нашия синдикат, разходите за фонд FISA се поемат изцяло от фирмите. Работниците не плащат нищо за членството си в този Фонд, следователно, услугите са безплатни за тях.

Допълнителните здравни услуги, предоставяни от Фонда, са:

За цялото семейство

- Болничен престой със и без хирургическа намеса
- Обезщетение при раждане, ако то не е с цезарово сечение
- Дневен стационар за хирургично лечение или залечение и терапия на онкологични заболявания (химиотерапия, кобалт-терапия, лъчетерапия) и диализа
- Хирургическа намеса в амбулаторни условия за дерматологични и очни проблеми
- Високоспециализирани изследвания (магнитен резонанс, компютърна аксиална томография и др.)
- Рехабилитация и физиотерапия след злополука или специфични заболявания
- Ортопедични и слухови протези/медицински помощни средства
- Зъболечение след злополука

Само за лицето, членуващо във Фонда

- Състояния, при които се нуждае от чужда помощ
- Злополуки
- Кръвни изследвания
- Прегледи при лекар-специалист
- Физиотерапия, кинезитерапия, кардиологична и невромоторна рехабилитация след болничен престой поради заболяване или злополука.

За повече информация се обърни към FAI CISL

Услуги, осигурявани от организацията Eban



Националната земеделска двустранна организация (НЗДО - Eban), създадена от социалните партньори в селското стопанство и предвидена от националния договор, предоставя при това редица услуги в подкрепа на доходите. Селскостопанските работници на безсрочен трудов договор, работещи в селскостопански фирми, които са направили вноските си в организация Eban, имат право на следните обезщетения:

- **Уволнение:** ако са уволнени през последните четири месеца на годината, имат право в продължение на три месеца на 30% от минималното възнаграждение за 2-ра категория на националния колективен трудов договор;
- **Майчинство/Бащинство:** при доброволно ползване на допълнителен родителски отпуск (отпуск за отглеждане на дете) имат право на 40% от минималното възнаграждение за 2-ра категория на националния колективен трудов договор в продължение на шест месеца;
- **Онкологични заболявания:** при неплатен болничен отпуск (чл. 60 и 61 на националния колективен трудов договор) имат право на 80% от минималното възнаграждение за 2-ра категория на националния колективен трудов договор в продължение на шест месеца;
- **Жертви на насилие въз основа на пола:** жените, които са включени в процедури за защита поради претърпяно насилие, основано на пола, и които ползват отпуск, имат право на 100% от минималното **възнаграждение за 2-ра категория на националния колективен трудов договор за два месеца отпуск, ползвани след изтичане на трите месеца, предвидени по закон.**

За повече информация се обърни към FAI CISL

La protection sociale des travailleurs agricoles

La tutela sanitaria per i lavoratori agricoli



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisli.it PEC: faicislcaserta@pec.it

La protection sociale pour vous et votre famille

Êtes-vous un travailleur agricole? Avez-vous engagé des dépenses de santé pour des examens spécialisés et/ou des opérations chirurgicales? Pour vous ou votre famille? Le FISA (Fondo Integrativo Sanitario Lavoratori Agricoli e Florovivaisti) est là pour vous aider.

C'est un outil important, réalisé à travers le contrat de travail, qui est très utile pour vous et les membres de votre famille en cas d'examen médical, d'hospitalisation ou de blessure au travail.

Le FISA garantit à tous les travailleurs agricoles et horticoles, ainsi qu'à leurs familles, un système d'assistance complémentaire au Service National de Santé, ainsi qu'une aide économique très utile en cas de besoin.

Grâce au contrat de travail national, signé par notre syndicat, le coût du FISA est entièrement supporté par les entreprises. Les travailleurs ne paient rien pour adhérer à ce fonds, ses prestations sont donc gratuites.

Les services de santé supplémentaires que le Fonds fournit sont:

Pour toute la famille

- Hospitalisation avec et sans chirurgie
- Indemnité pour accouchement sans césarienne
- Ambulatoire en chirurgie ou pour les soins et les thérapies des pathologies oncologiques (chimiothérapie, cobaltothérapie, radiothérapie) et pour la dialyse.
- Chirurgie ambulatoire pour les services de dermatologie et d'ophtalmologie
- Examens hautement spécialisés (résonance magnétique, tomographie, etc.)
- Traitements de physiothérapie et de réadaptation à la suite d'accidents et de maladies spécifiques
- Prothèses/aides médicales orthopédiques et acoustiques
- Soins dentaires en cas d'accident.

Uniquement pour le travailleur

- États de dépendance
- Accidents
- Analyses sanguines
- Visites chez des spécialistes
- Physiothérapie, kinésithérapie, réadaptation cardiologique et neuromotrice après une hospitalisation pour maladie ou blessure.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter la FAI CISL

Prestations d'Eban



L'Eban (Organisme national bilatéral agricole), créé par les partenaires sociaux de l'agriculture et prévu par le contrat national, prévoit, entre autres, des prestations de soutien au revenu. Les travailleurs agricoles à durée indéterminée, salariés d'exploitation agricoles en règle avec les versements à l'Eban, ont droit aux allocations suivantes :

- **Licenciement:** s'ils sont licenciés au cours des quatre derniers mois de l'année, ils ont droit à 30 % du salaire minimum dans le deuxième niveau de la convention collective de travail nationale pendant trois mois ;
- **Maternité/Paternité:** en cas d'abstention facultative (congé parental), ils ont droit à 40 % du salaire minimum dans le deuxième niveau de la convention collective de travail nationale pendant trois mois ;
- **Maladies oncologiques:** en congé sans solde (art. 60 et 61 de la CCNL), ont droit à 80 % du salaire minimum dans le deuxième niveau de la convention collective de travail nationale pendant six mois ;
- **Victimes de violence sexiste:** aux femmes insérées dans des parcours de protection liés à la violence conjugale, qui bénéficient du congé, ont droit à 100 % du **salaire minimum dans le deuxième niveau de la convention collective de travail nationale pendant deux mois de congé pris après les trois mois prévus par la loi.**

Pour de plus amples informations, veuillez contacter la FAI CISL

Health protection for agricultural workers

La tutela sanitaria per i lavoratori agricoli



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

Health protection for you and your family

Are you a man or woman working in agriculture? Have you incurred health costs for specialist examinations and/or surgery? For you or your family? FISA (Supplementary Fund for Agricultural Workers and Nursery Gardeners) is here to help you.

This is an important instrument, realised under the employment contract, which is very useful for you and your family in the event of medical examinations, hospital admission or accidents at work.

FISA guarantees all agricultural workers and nursery gardeners, and their families, an assistance scheme that supplements the National Health Service, as well as economic aid that is very useful in times of need.

Under the national labour contract signed by our union, the cost of FISA is borne fully by companies. Workers do not pay anything to join this Fund, so its benefits are free.

The supplementary health benefits that the Fund provides are:

For the whole family

- Hospitalisation with and without surgery
- Indemnity for non-Caesarean section
- Surgical day hospital or for care and treatment of oncological diseases (chemotherapy, cobalt therapy, radiotherapy) and for dialysis
- Outpatient surgery for dermatology and ophthalmology
- Highly specialised examinations (MRI, CAT scans, etc.)
- Rehabilitative physiotherapy treatments resulting from injury and specific pathologies
- Prostheses/orthopaedic and acoustic medical aids
- Dental care resulting from injury

Only for members

- States of non-self-sufficiency
- Injuries
- Blood tests
- Specialist examinations
- Physiotherapy, kinesitherapy, cardiac and neuromotor rehabilitation after hospitalisation due to illness or injury.

For further information, contact FAI CISL

Eban benefits



EBAN (National Agricultural Bilateral Agency) - set up by representatives of agricultural workers and employers and provided for under the national contract - offers, among others, a series of benefits for income support. Agricultural workers with a permanent contract, employed by commercial farms up to date with payments to EBAN, are entitled to the following indemnities:

- **Dismissal:** if dismissed in the last four months of the year, they are entitled to 30% of the minimum wage for Area 2 of the national collective labour agreement for three months;
- **Maternity/Paternity:** in optional abstention (parental leave), they are entitled to 40% of the minimum wage of Area 2 of the national collective labour agreement for six months;
- **Oncological diseases:** unpaid leave (Articles 60 and 61, CCNL), are entitled to 80% of the minimum wage for Area 2 of the national collective labour agreement for six months;
- **Victims of gender violence:** women under protection programmes related to gender-based violence who take leave are entitled to 100% of the minimum **salary for Area 2 of the national collective labour agreement for two months of leave enjoyed after the three months provided for by law.**

For further information, contact FAI CISL

Здравствена заштита за земјоделските работници

La tutela sanitaria per i lavoratori agricoli



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

Здравствена заштита за тебе и за твоето семејство

Дали си земјоделец или земјоделка? Дали си имал здравствени трошоци за специјалистички испитувања и/или хируршки интервенции? За тебе или за твоето семејство? Тука е FISA (Fondo Integrativo Sanitario Lavoratori Agricoli e Florovivaisti - Дополнителен здравствен фонд за земјоделци и градинари) за да ти помогне.

Се работи за важна алатка, која произлегува од договорот за работа, која е мошне корисна за тебе и за твоето семејство во случај на медицински прегледи, хоспитализирање во болница или несреќа на работно место.

FISA им гарантира на сите земјоделци и градинари, како и на нивните семејства, систем на дополнителна помош на Државната здравствена услуга, како и економска помош која е многу корисна во моменти на неопходност.

Благодарение на државниот договор за работа потпишан од нашиот синдикат, трошокот за FISA е на целосен товар на компаниите. Работниците не плаќаат ништо за да бидат дел од овој Фонд, така што овие услуги се бесплатни.

Дополнителни здравствени услуги коишто ги обезбедува Фондот се:

За целото семејство

- Хоспитализирање со и без хируршка интервенција
- Надомест за породување без царски рез
- Дневно хоспитализирање во болница или за лекување и терапија за онколошки болести (хемотерапија, терапија со кобалт, радиотерапија) и за дијализа
- Амбулантска хируршка интервенција за дерматолошки и офталмолошки услуги
- Високо специјализирани испитувања (магнетна резонанца, компјутерска томографија, итн.)
- Рехабилитација и физикална терапија при повреда и специфични патологии
- Протези/ортопедски и акустични медицински помагала
- Стоматолошки третман во случај на повреда

Само за членот

- Состојби на неспособност за самоиздржување
- Несреќни случаи
- Анализа на крв
- Специјалистички испитувања
- Физиотерапија, кинезитерапија, кардиолошка и невромоторна рехабилитација по хоспитализација поради болест или повреда.

За повеќе информации, обратете се до FAI CISL

Услуги на Државната земјоделска билатерална агенција

Eban (Ente bilaterale agricolo nazionale - Државна земјоделска билатерална агенција), формирана од страна на земјоделски здруженија и предвидена согласно државен договор, пружи, меѓу другото, низа поволности за поддршка на приходите. Земјоделците во постојан работен однос, вработени во земјоделски претпријатија кои ги имаат исполнето плаќањата кон Државната земјоделска билатерална агенција, имаат право на следните обештетувања:

- **Отпуштање од работа:** ако се отпуштени од работа во последните четири месеци од годината, имаат право на 30% од минималната плата предвидена согласно вториот дел од колективниот државен договор за работа за три месеци;
- **Породилно отсуство на мајка/татко:** во избран период на отсуство (родителско отсуство), тие имаат право на 40% од минималната плата предвидена согласно вториот дел од колективниот државен договор за работа за шест месеци;
- **Онколошки заболувања:** при неплатено отсуство (чл. 60 и 61 CCNL), имаат право на 80% од минималната плата предвидена согласно вториот дел од колективниот државен договор за работа за шест месеци;
- **Жртви на родово насилство:** жените вклучени во заштитните програми поврзани со насилство врз основа на родот кои што користат отсуство, имаат право на 100% од минималната плата предвидена согласно вториот дел од колективниот државен договор за работа за два месеца на отсуство што се користат по трите месеци предвидени со закон.

За повеќе информации, обратете се до FAI CISL

Opieka zdrowotna dla pracowników rolnych

La tutela sanitaria per i lavoratori agricoli



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

Opieka zdrowotna dla Ciebie i Twojej rodziny

Jesteś pracownicą lub pracownikiem rolnym? Poniosłeś koszty opieki zdrowotnej na badania specjalistyczne i/lub zabiegi chirurgiczne? Dla Ciebie lub dla Twojej rodziny? Na pomoc przychodzi Ci FISA - Fondo Integrativo Sanitario Lavoratori Agricoli e Florovivaisti (Uzupełniający Fundusz Zdrowia dla Pracowników Rolnych i Pracowników Szkółek Roślinnych).

Jest to ważne, wprowadzone w życie przez układ zbiorowy pracy, narzędzie bardzo przydatne dla Ciebie i Twojej rodziny w przypadku badań lekarskich, hospitalizacji lub wypadku przy pracy.

FISA gwarantuje wszystkim pracownikom rolnym i pracownikom szkółek roślinnych oraz ich rodzinom, system opieki uzupełniający Narodowy Fundusz Zdrowia, jak również bardzo przydatną pomoc finansową w trudnych chwilach.

Dzięki narodowemu układowi pracy, podpisanemu przez nasz związek, koszt FISA jest w pełni pokrywany przez firmy. Pracownicy nie ponoszą żadnych kosztów związanych z przystąpieniem do Funduszu, jego usługi są więc darmowe.

Fundusz świadczy następujące usługi zdrowotne uzupełniające:

Dla całej rodziny:

- Hospitalizacja z i bez zabiegu chirurgicznego
- Odszkodowanie za poród bez cięcia cesarskiego
- Dzienny Oddział chirurgiczny lub opieki i leczenia chorób onkologicznych (chemioterapia, kobaltoterapia, radioterapia) oraz dializy
- Zabieg chirurgiczny ambulatoryjny dermatologiczny oraz okulistyczny
- Badania wysokospecjalistyczne (rezonans magnetyczny, TK, itp.)
- Zabiegi fizjoterapeutyczne i rehabilitacyjne wskutek wypadku lub określonych patologii
- Protezy/akcesoria medyczne ortopedyczne i akustyczne
- Leczenie stomatologiczne w wyniku wypadku

Wyłącznie dla ubezpieczonego

- Stany braku samodzielności
- Wypadki
- Badania krwi
- Wizyty specjalistyczne
- Fizjoterapia, kinetoterapia, rehabilitacja kardiologiczna i neuromotoryczna po hospitalizacji w wyniku choroby lub wypadku

W celu uzyskania dodatkowych informacji prosimy o kontakt z włoskimi związkami zawodowymi FAI CISL (Włoska Federacja Rolnictwa Żywności Środowiska i Przemysłu)

Usługi Eban

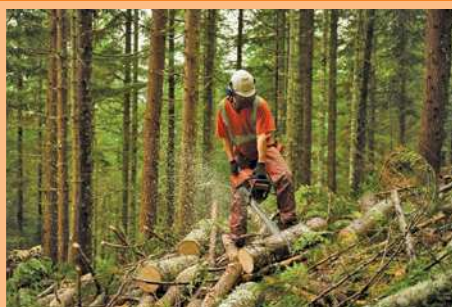
Eban (Krajowa agencja dwustronna ds. rolnictwa), ustanowiona przez partnerów społecznych w rolnictwie zgodnie z krajowym układem pracy przewiduje, między innymi, serię usług dla wsparcia dochodów. Robotnicy rolni zatrudnieni na czas nieokreślony przez gospodarstwa rolne na bieżąco z wpłatą należnych składek na rzecz EBAN, mają prawo do następujących świadczeń:

- **Wypowiedzenie:** jeżeli ich umowa została wypowiedziana w ostatnim kwartale roku, są uprawnieni do 30% minimalnego poziomu wynagrodzenia drugiej grupy narodowego zbiorowego układu pracy przez trzy miesiące;
- **Macierzyństwo/Ojcostwo:** na dobrowolnym urlopie (urlop wychowawczy) są uprawnieni do 40% minimalnego wynagrodzenia drugiej grupy narodowego zbiorowego układu pracy przez sześć miesięcy;
- **Zaburzenia onkologiczne:** na bezpłatnym urlopie (art. 60 i 61 CCNL - Włoskiego Narodowego Układu Zbiorowego Pracy) są uprawnieni do 80% minimalnego wynagrodzenia drugiej grupy narodowego zbiorowego układu pracy przez sześć miesięcy;
- **Ofiary przemocy na tle płciowym:** kobiety objęte programem opieki związanym z przemocą na tle płciowym, które korzystają z urlopu, są uprawnione do 100% minimalnego **wynagrodzenia drugiej grupy narodowego zbiorowego układu pracy przez dwa miesiące zwolnienia następujące po trzech miesiącach przewidzianych przez prawo.**

W celu uzyskania dodatkowych informacji prosimy o kontakt z włoskimi związkami zawodowymi FAI CISL (Włoska Federacja Rolnictwa Żywności Środowiska i Przemysłu)

ਖੇਤੀਬਾੜੀ ਦੇ ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ ਲਈ ਸਹਿਤ ਸਬੰਧੀ ਰੱਖਿਆ

La tutela sanitaria per i lavoratori agricoli



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

ਤੁਹਾਡੇ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਪਰਿਵਾਰ ਲਈ ਸਿਹਤ ਸਬੰਧੀ ਰੱਖਿਆ

ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਖੇਤੀਬਾੜੀ ਵਿੱਚ ਕੰਮ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਪੁਰਸ਼ ਜਾਂ ਔਰਤ ਹੋ? ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਖਾਸ ਮੁਆਇਨਿਆਂ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਸਰਜਰੀ ਲਈ ਸਿਹਤ ਸਬੰਧੀ ਲਾਗਤਾਂ ਖਰਚ ਕੀਤੀਆਂ ਹਨ? ਤੁਹਾਡੇ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਪਰਿਵਾਰ ਲਈ? ਫਿਸਾ (ਫੰਡੇ ਇੰਟੈਗ੍ਰਾਟਿਵੇ ਸੈਨਿਟਾਰੀਓ ਲਾਵੋਰਾਟੋਰੀ ਐਗ੍ਰਿਕੋਲੀ ਈ ਫਲੋਰੋਵਿਵਾਇਸਟੀ [ਖੇਤੀਬਾੜੀ ਦੇ ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ ਅਤੇ ਨਰਸਰੀ ਦੇ ਮਾਲੀਆਂ ਲਈ ਪੂਰਕ ਫੰਡ] ਇੱਥੇ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ ਉਪਲਬਧ ਹੈ।

ਇਹ ਰੋਜ਼ਗਾਰ ਇਕਰਾਰਨਾਮੇ ਦੇ ਤਹਿਤ ਸਾਧਿਤ, ਇੱਕ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਸੰਧ ਹੈ, ਜੋ ਡਾਕਟਰੀ ਮੁਆਇਨਿਆਂ, ਹਸਪਤਾਲ ਦੇ ਦਾਖਲੇ ਜਾਂ ਕੰਮ ਤੇ ਦੁਰਘਟਨਾਵਾਂ ਸਬੰਧੀ ਘਟਨਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੇ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਪਰਿਵਾਰ ਲਈ ਕਾਫੀ ਉਪਯੋਗੀ ਹੈ।

ਫਿਸਾ ਸਾਰੇ ਖੇਤੀਬਾੜੀ ਦੇ ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ ਅਤੇ ਨਰਸਰੀ ਮਾਲੀਆਂ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਸਹਾਇਕ ਸਕੀਮ ਦੀ ਗਾਰੰਟੀ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਆਰਥਿਕ ਮਦਦ ਦੇ ਨਾਲ-ਨਾਲ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਸਿਹਤ ਸੇਵਾ ਦੀ ਪੂਰਤੀ ਕਰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਲੋੜ ਦੇ ਸਮੇਂ ਤੇ ਕਾਫੀ ਉਪਯੋਗੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਸਾਡੇ ਸੰਘ ਦੁਆਰਾ ਹਸਤਾਖਰ ਕੀਤੇ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮਜ਼ਦੂਰੀ ਇਕਰਾਰਨਾਮੇ ਦੇ ਤਹਿਤ, ਫਿਸਾ ਦੀ ਲਾਗਤ ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕੰਪਨੀਆਂ ਦੁਆਰਾ ਝੱਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਕਰਮਚਾਰੀ ਇਸ ਫੰਡ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣ ਲਈ ਕੋਈ ਵੀ ਭੁਗਤਾਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਸ ਦੇ ਫਾਇਦੇ ਮੁਫਤ ਹਨ।

ਪੂਰਕ ਸਿਹਤ ਸਬੰਧੀ ਸੇਵਾਵਾਂ ਨੂੰ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਜੋ ਫੰਡ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ:

ਪੂਰੇ ਪਰਿਵਾਰ ਲਈ

- ਸਰਜਰੀ ਦੇ ਨਾਲ ਅਤੇ ਇਸ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਹਸਪਤਾਲ ਵਿੱਚ ਭਰਤੀ ਹੋਣਾ
- ਗੈਰ-ਸੀਜ਼ੇਰਿਅਨ ਜਣੇਪੇ ਲਈ ਮੁਆਵਜ਼ਾ
- ਸਰਜਰੀ ਵਾਲੇ ਦਿਨ ਦਾ ਹਸਪਤਾਲ ਜਾਂ ਓਕੋਲੋਜਿਕਲ ਬਿਮਾਰੀਆਂ (ਕੀਮੋਥੈਰੇਪੀ, ਕੋਬਾਲਟ ਥੈਰੇਪੀ, ਰੇਡੀਓਥੈਰੇਪੀ) ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਅਤੇ ਇਲਾਜ ਲਈ ਅਤੇ ਡਾਇਲਿਸਿਸ ਲਈ
- ਡਰਮਾਟੋਲੋਜੀ ਅਤੇ ਓਫਥਾਲਮੋਲੋਜੀ ਲਈ ਮਰੀਜ਼ ਦੀ ਸਰਜਰੀ
- ਉਚੇਰੇ ਤੌਰ ਤੇ ਖਾਸ ਮੁਆਇਨੇ (ਐਮਆਰਆਈ, ਸੀਏਟੀ ਸਕੈਨ, ਆਦਿ)
- ਸੱਟ ਅਤੇ ਖਾਸ ਰੋਗ-ਨਿਦਾਨਾਂ ਤੋਂ ਸਿੱਟਾ ਹੋਣ ਵਾਲੇ ਮੁੜ-ਵਸੇਬੇ ਦੇ ਭੌਤਿਕ-ਚਿਕਿਤਸਾ ਇਲਾਜ
- ਪ੍ਰੈਸਥੇਸਿਸ/ਓਰਥੋਪੈਡਿਕ ਅਤੇ ਅਕੂਸਟਿਕ ਡਾਕਟਰੀ ਸਹਾਇਤਾ
- ਦੁਰਘਟਨਾ ਦੇ ਕਾਰਣ ਹੋਣ ਵਾਲਾ ਦੰਦਾਂ ਸਬੰਧੀ ਇਲਾਜ

ਸਿਰਫ ਮੈਂਬਰਾਂ ਲਈ ਹੀ

- ਗੈਰ- ਆਤਮ ਨਿਰਭਰਤਾ ਦੇ ਹਲਾਤ
- ਸੱਟਾਂ
- ਖੂਨ ਦੀਆਂ ਜਾਂਚਾਂ
- ਖਾਸ ਮੁਆਇਨੇ
- ਬਿਮਾਰੀ ਜਾਂ ਦੁਰਘਟਨਾ ਦੇ ਕਰਕੇ ਹਸਪਤਾਲ ਵਿੱਚ ਭਰਤੀ ਹੋਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਭੌਤਿਕ-ਚਿਕਿਤਸਾ, ਕਿਨੇਸੀਥੈਰੇਪੀ, ਕਾਰਡੀਓਲੋਜੀ ਅਤੇ ਨਿਓਰੋਮੇਟਰ ਮੁੜ-ਵਸੇਬਾ।

ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, ਐਫਏਆਈ ਸੀਆਈਐਸਐਲ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ

ਈਬੈਨ ਪ੍ਰਦਰਸ਼ਨ



ਈਬੈਨ (ਐਂਟੇ ਬਿਲੇਟਰੇਲ ਐਗ੍ਰਿਕੋਲੇ ਨੈਸ਼ਨਲ [ਨੈਸ਼ਨਲ ਐਗ੍ਰਿਕਲਚਰ ਬਿਲੇਟਰਲ ਏਜੰਸੀ]) – ਇਸ ਦੀ ਖੇਤੀਬਾੜੀ ਦੇ ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ ਅਤੇ ਮਾਲਕਾਂ ਦੇ ਨੁਮਾਇੰਦਿਆਂ ਦੁਆਰਾ ਸਥਾਪਨਾ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਇਕਰਾਰਨਾਮੇ ਦੇ ਤਹਿਤ ਇਸ ਲਈ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ - ਇਸ ਦੇ ਇਲਾਵਾ, ਆਮਦਨੀ ਦੇ ਸਮਰਥਨ ਲਈ ਕਈ ਫਾਇਦਿਆਂ ਦੀ ਪੇਸ਼ਕਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਈਬੈਨ ਨੂੰ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹੁਣ ਤਕ ਦੇ ਭੁਗਤਾਨਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਵਪਾਰਕ ਖੇਤਾਂ ਦੁਆਰਾ ਨਿਯੁਕਤ ਕੀਤੇ, ਇੱਕ ਸਥਾਈ ਇਕਰਾਰਨਾਮੇ ਵਾਲੇ ਖੇਤੀਬਾੜੀ ਦੇ ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ ਨੂੰ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਮੁਆਵਜ਼ਿਆਂ ਲਈ ਹੱਕਦਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ:

- **ਬਰਖਾਸਤਗੀ:** ਜੇ ਸਾਲ ਦੇ ਆਖਿਰੀ ਚਾਰ ਮਹੀਨਿਆਂ ਵਿੱਚ ਬਰਖਾਸਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਤਿੰਨ ਮਹੀਨਿਆਂ ਲਈ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਸਮੂਹਕ ਮਜ਼ਦੂਰੀ ਦੇ ਇਕਰਾਰਨਾਮੇ ਦੇ ਖੇਤਰ 2 ਲਈ 30% ਨਿਮਨਤਮ ਦਿਹਾੜੀ ਲਈ ਹੱਕਦਾਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ;
- **ਜਣੇਪਾ/ਪਿਤਾਗੀ:** ਵਿਕਲਪਿਕ ਅਲਹਿਦਗੀ (ਪਿਤਾਗੀ ਛੁੱਟੀ) ਵਿੱਚ, ਉਹ ਛੇ ਮਹੀਨਿਆਂ ਲਈ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਸਮੂਹਕ ਮਜ਼ਦੂਰੀ ਦੇ ਇਕਰਾਰਨਾਮੇ ਦੇ ਖੇਤਰ 2 ਲਈ 40% ਨਿਮਨਤਮ ਦਿਹਾੜੀ ਲਈ ਹੱਕਦਾਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ;
- **ਓਕੋਲੋਜਿਕਲ ਬਿਮਾਰੀਆਂ:** ਗੈਰ-ਭੁਗਤਾਨ ਵਾਲੀ ਛੁੱਟੀ (ਲੇਖ 60 ਅਤੇ 61, ਸੀਸੀਐਨਐਲ), ਛੇ ਮਹੀਨਿਆਂ ਲਈ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਸਮੂਹਕ ਮਜ਼ਦੂਰੀ ਦੇ ਇਕਰਾਰਨਾਮੇ ਦੇ ਖੇਤਰ 2 ਲਈ 80% ਨਿਮਨਤਮ ਦਿਹਾੜੀ ਲਈ ਹੱਕਦਾਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ;
- **ਲਿੰਗੀ ਹਿੰਸਾ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰ:** ਲਿੰਗ-ਅਧਾਰਤ ਹਿੰਸਾ ਨਾਲ ਸਬੰਧਤ ਰੱਖਿਅਕ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਾਂ ਦੇ ਤਹਿਤ ਔਰਤਾਂ, ਜੋ ਛੁੱਟੀਆਂ ਲੈਂਦੀਆਂ ਹਨ, **ਕਾਨੂੰਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੇ ਤਿੰਨ ਮਹੀਨਿਆਂ ਦੀ ਤਨਖਾਹ ਵਾਲੀ ਛੁੱਟੀ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਦੇ ਦੋ ਮਹੀਨਿਆਂ ਲਈ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਸਮੂਹਕ ਮਜ਼ਦੂਰੀ ਦੇ ਇਕਰਾਰਨਾਮੇ ਦੇ ਖੇਤਰ 2 ਲਈ 100% ਨਿਮਨਤਮ ਆਮਦਨੀ ਲਈ ਹੱਕਦਾਰ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ**

ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, ਐਫਏਆਈ ਸੀਆਈਐਸਐਲ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ

Protecția sanitară a agricultorilor

La tutela sanitaria per i lavoratori agricoli



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

Protecție sanitară pentru tine și familia ta

Ești un muncitor sau o muncitoare în domeniul agriculturii? Ai susținut cheltuieli sanitare pentru examinări medicale de specialitate și/sau intervenții chirurgicale? Pentru tine sau pentru familia ta? FISA (Fondul Medical Suplimentar al Agricultorilor și Grădinarilor) vine în ajutorul tău.

Este vorba de un instrument important, specificat în contractul de muncă, foarte util ție și familiei tale în caz de controale medicale, internare în spital sau de accidente la locul de muncă.

FISA garantează tuturor agricultorilor și grădinarilor, inclusiv nucleurilor lor familiale, un sistem de asistență suplimentară pe lângă Serviciului Național de Sănătate, precum și ajutoare economice foarte utile în momente de dificultate.

În baza contractului național de muncă, semnat de Sindicatul nostru, costul FISA este suportat în întregime de companiile agricole. Agricultorii nu plătesc nimic pentru a beneficia de acest Fond, deci prestațiile medicale sunt gratuite.

Prestațiile sanitare suplimentare pe care Fondul le acordă sunt:

Pentru tot nucleul familial:

- Internare cu și fără intervenție chirurgicală
- Indemnizație pentru naștere naturală, nu prin cezariană
- Day Hospital chirurgical sau pentru tratamente și terapie de natură oncologică (chemioterapie, cobaltoterapie, radioterapie) și pentru dializă
- Intervenție chirurgicală în ambulatoriu pentru tratamente dermatologice și de oftamologie
- Examinări medicale de specialitate (rezonanță magnetică, TAC, etc.)
- Tratamentele de fizioterapie pentru reabilitare în urma unui accident sau în urma unor boli specifice
- Proteze / accesorii medicale ortopedice și acustice
- Tratamente stomatologice în urma unei accidentări

Numai pentru persoana înscrisă

- Stări în care persoana nu este autosuficientă
- Accidentări
- Analize de sânge
- Examinări medicale specializate
- Fizioterapie, kinetoterapie, reabilitarea de natură cardiologică și neuromotorie în urma unei internări sau a unui accident de muncă.

Pentru informații suplimentare adresați-vă la FAI CISL

Prestații Eban



Eban (Ente bilaterale agricole nazionali) înființată de partenerii sociali în agricultură și prevăzută în contractul național, prevede, printre altele, o serie de beneficii pentru sprijinirea veniturilor. Agricultorii cu un contract pe durată nedeterminată, angajați ai societăților agricole în regulă cu plățile cotizațiilor Eban, au dreptul la următoarele indemnizații:

- **Concedierea:** dacă au fost concediați în ultimul trimestru din an, au dreptul la 30% din valoarea salariului minim stipulat în partea secundară a contractului național de muncă pe o durată de trei luni;
- **Concediul de Maternitate/Paternitate:** în absență facultativă (concediu parental), au dreptul la 40% din valoarea salariului minim stipulat în partea secundară a contractului colectiv național pe o durată de șase luni;
- **Boli oncologice:** în concediu fără plată (articolele 60 și 61 CCNL) au dreptul la 80% din valoare salariului minim stipulat în partea secundară a contractului colectiv național de muncă pe o durată de șase luni;
- **Victime de violență bazată pe gen:** femeile incluse în programele de protecție împotriva violenței bazate pe gen care beneficiază de concediu, au dreptul la 100% din **salariul minim stipulat în partea secundară a contractului pe o durată de două luni de concediu utilizate după cele trei luni prevăzute de lege.**

Pentru informații suplimentare adresați-vă la FAI CISL

Ochrana zdravia pre poľnohospodárskych pracovníkov

La tutela sanitaria per i lavoratori agricoli



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

Ochrana zdravia pre vás a vašu rodinu

Ste pracovníčka alebo pracovník v poľnohospodárstve? Vynaložili ste finančné náklady na špecializované vyšetrenia a/alebo operácie pre vás alebo pre vašu rodinu? FISA (Doplňkový zdravotný fond pre poľnohospodárskych pracovníkov a kvetinárov) prichádza, aby vám pomohol.

Ide o dôležitý nástroj, ktorý je realizovaný pracovnou zmluvou, a je pre vás a vašu rodinu veľmi užitočný v prípade lekárskej prehliadky, hospitalizácie alebo pracovného úrazu.

FISA zaručuje všetkým pracovníkom v poľnohospodárstve a kvetinárom a ich rodinám systém doplnkových služieb popri národnej zdravotnej službe, ako aj ekonomickú pomoc veľmi užitočnú v čase potreby.

Vďaka národnej pracovnej zmluve podpísanej našou odborovou organizáciou, náklady FISA plne hradia spoločnosti. Pracovníci neplatia nič za členstvo v tomto fonde, takže jeho výkony sú zadarmo.

Doplňkové zdravotné služby poskytované fondom:

Pre celú rodinu

- Hospitalizácia s operáciou a bez nej
- Odškodnenie za pôrod bez cisárskeho rezu
- Jednodňová chirurgia alebo liečba a terapie onkologických ochorení (chemoterapia, terapia kobaltom, rádioterapia) a dialýza
- Ambulantná chirurgia pri dermatologických a očných zákrokoch
- Vysoko špecializované vyšetrenia (magnetická rezonancia, CT, atď.)
- Rehabilitačné fyzioterapeutické úkony v dôsledku úrazu a špecifických patológií
- Ortopedicko-protetické a sluchové zdravotnícke pomôcky
- Zubná starostlivosť v dôsledku zranenia

Iba pre člena

- Stavy odkázanosti
- Úrazy
- Krvné testy
- Špecializované vyšetrenia
- Fyzioterapia, kinezioterapia, kardiologická a neuromotorická rehabilitácia po hospitalizácii v dôsledku choroby alebo úrazu.

Pre ďalšie informácie kontaktujte FAI CISL

Výkony Eban



Eban (Národná poľnohospodárska bilaterálna organizácia), ktorú zriadili sociálni partneri v poľnohospodárstve a je stanovená v národnej zmluve, poskytuje, okrem iného, rad služieb zameraných na podporu príjmov. Stáli poľnohospodárski pracovníci zamestnaní poľnohospodárskymi podnikmi, ktoré si riadne splnili platby do Eban, majú nárok na tieto náhrady:

- **Výpoved:** ak sú prepustení v poslednom štvrtroku roka, majú nárok na 30% minimálnej mzdy vo výške druhej oblasti národnej kolektívnej pracovnej zmluvy na dobu troch mesiacov;
- **Materstvo/Otcovstvo:** pri dobrovoľnom pracovnom voľne (rodičovská dovolenka) majú nárok na 40% minimálnej mzdy vo výške druhej oblasti národnej kolektívnej pracovnej zmluvy na dobu šiestich mesiacov;
- **Onkologické ochorenia:** pri neplatení dovolenke (čl. 60 a 61 Národnej kolektívnej pracovnej zmluvy), majú nárok na 80% minimálnej mzdy vo výške druhej oblasti národnej kolektívnej pracovnej zmluvy na dobu šiestich mesiacov;
- **Obete pohlavného násillia:** ženy, ktoré sú začlenené do ochranných programov súvisiacich s pohlavným násillím a poberajúce voľno, majú nárok na 100% z minimálnej mzdy druhej oblasti národnej kolektívnej pracovnej zmluvy na dobu dvoch mesiacov voľna po uplynutí troch mesiacov predpokladaných zákonom.

Pre ďalšie informácie kontaktujte FAI CISL

Gesundheitsschutz für Landarbeiter

La tutela sanitaria per i lavoratori agricoli



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecce n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

Gesundheitsschutz für Sie und Ihre Familie

Sie sind eine Landarbeiterin oder ein Landarbeiter? Sie haben Gesundheitsausgaben für fachärztliche Untersuchungen bzw. chirurgische Eingriffe getragen? Für Sie oder für Ihre Familie? Der FISA (Zusatzversorgungskasse für Arbeitnehmer in der Land- und Forstwirtschaft) hilft Ihnen!

Dabei handelt es sich um ein wichtiges Instrument, das vom ital. Arbeitsvertrag realisiert wurde und das im Fall von ärztlichen Untersuchungen, stationären Krankenhausaufenthalten oder Arbeitsunfällen für Sie und Ihre Familie äußerst wichtig ist.

Der FISA gewährleistet allen Landarbeitern und Blumengärtnern und ihren Familienangehörigen ein zusätzliches medizinisches Versorgungssystem zum nationalen Gesundheitsdienst sowie im Bedarfsfall sehr nützliche wirtschaftliche Hilfestellungen.

Dank des nationalen ital. Arbeitsvertrages, der von unserer Gewerkschaft unterzeichnet wurde, gehen die Kosten des FISA vollkommen zu Lasten der Unternehmen. Die Arbeiter müssen nicht bezahlen, um diesem Fond anzugehören, dessen Leistungen also kostenlos sind.

Die zusätzlichen medizinischen Versorgungsleistungen, die der Fond erbringt, sind folgende:

Für die gesamte Familie

- Stationäre Aufnahme mit chirurgischem oder ohne chirurgischen Eingriff
- Beihilfe für Spontangeburt
- Chirurgische Tagesklinik für Behandlungen und Therapien für Krebserkrankungen (Chemotherapie, Kobalttherapie, Radiotherapie) und für Dialyse
- Ambulanter chirurgischer Eingriff für Leistungen in der Dermatologie und Augenheilkunde
- Spezialuntersuchungen (Magnetresonanz, CT, etc.)
- Physiotherapeutische Behandlungen zur Rehabilitation folgend auf Unfall oder spezielle Pathologien
- Prothesen/orthopädische und akustische Heilbehelfe
- Zahnbehandlung nach Unfall

Nur für Mitglieder

- Pflegebedürftigkeit
- Unfälle
- Blutuntersuchungen
- Fachärztliche Untersuchungen
- Physiotherapie, Kinesiotherapie, kardiologische und neuromotorische Rehabilitation nach einem stationären Aufenthalt wegen Krankheit oder Unfall.

In Bezug auf weitere Informationen können Sie sich an die Fachgewerkschaft FAI CISL wenden

Eban-Leistungen

Der Eban (Ente bilaterale agricolo nazionale), das Institut der Sozialpartner der Landwirtschaft und vom nationalen ital. Vertrag vorgesehen, erbringt unter anderem Leistungen zur Einkommensunterstützung. Die unbefristeten Landarbeiter, Angestellte von landwirtschaftlichen Unternehmen, die ihren Zahlungen an den Eban nachkommen, haben Recht auf die folgenden Beihilfen:

- **Kündigung:** Werden sie im letzten Quartal des Jahres gekündigt, haben sie für drei Monatslöhne das Recht auf 30% des Mindestlohns der 2. Sparte des nationalen ital. Arbeitskollektivvertrages;
- **Mutterschaft/Vaterschaft:** In der Elternzeit (Erziehungsurlaub) haben sie für sechs Monatslöhne das Recht auf 40% des Mindestlohns der 2. Sparte des nationalen ital. Arbeitskollektivvertrages;
- **Krebserkrankungen:** Im unbezahlten Urlaub (Art. 60 und 61 ital. NAKV) haben sie für sechs Monatslöhne das Recht auf 80% des Mindestlohns der 2. Sparte des nationalen ital. Arbeitskollektivvertrages;
- **Opfer geschlechtsbezogener Gewalt:** Frauen, die in das Schutzprogramm in Bezug auf geschlechtsbezogene Gewalt aufgenommen wurden und die Urlaub in Anspruch nehmen, haben für **zwei Urlaubsmonate, die sie nach den gesetzlich vorgesehenen drei Monaten in Anspruch nehmen, das Recht auf 100% des Mindestlohns der 2. Sparte des nationalen ital. Arbeitskollektivvertrages.**

In Bezug auf weitere Informationen können Sie sich an die Fachgewerkschaft FAI CISL wenden

Охорона здоров'я працівників сільського господарства

La tutela sanitaria per i lavoratori agricoli



FAI-CISL Caserta

Caserta (CE), CAP 81100, Via Ferrarecche n.40
Tel. 0823.321581 Cell. 339.6688438 Fax. 0823.321581
Email: fai.caserta@cisl.it PEC: faicislcaserta@pec.it

Охорона здоров'я для вас та вашої родини

Ви працівниця або працівник у сфері сільського господарства? Ви понесли витрати на медичні спеціалізовані обстеження чи/або хірургічне втручання? Для вас або для вашої родини? На допомогу приходить FISA (Додатковий фонд медичного страхування працівників сільського господарства та квітництва).

Цей важливий інструмент, який втілюється через трудовий договір, надзвичайно корисний для вас та для вашої родини у випадку проходження медичних обстежень, госпіталізації або нещасного випадку на роботі.

FISA гарантує всім працівникам сільського господарства та квітництва, а також членам їхніх сімей, надання додаткового страхування до послуг Національної служби охорони здоров'я, в тому числі економічну допомогу, яка є дуже корисною у скрутні моменти.

Завдяки трудовому договору, укладеному нашою профспілкою, вартість послуги FISA повністю покладено на роботодавців. Працівники не сплачують ніяких внесків для того, щоб приєднатись до Фонду, тому його послуги є безкоштовними.

Додаткові медичні послуги, які надаються Фондом:

Для всього складу сім'ї

- Госпіталізація з або без хірургічного втручання
- Компенсація у зв'язку з пологами без кесаревого розтину
- Хірургія одного дня або лікування онкологічних захворювань (хіміотерапія, кобальт-терапія, променева терапія) та діаліз
- Амбулаторна хірургія у відділеннях дерматології та офтальмології
- Високоспеціалізовані клінічні аналізи (МРТ, аксіальна комп'ютерна томографія і т.д.)
- Реабілітаційні фізіотерапевтичні процедури внаслідок травми чи специфічних хвороб
- Медичні ортопедичні та акустичні протези/апарати
- Стоматологічне лікування в результаті нещасного випадку

Лише для застрахованого працівника

- Фізична недієздатність
- Нещасні випадки
- Аналізи крові
- Спеціалізовані медичні обстеження
- Фізіотерапія, кінезотерапія, кардіологічна та нейромоторна реабілітація після госпіталізації через хворобу або нещасний випадок.

Для отримання додаткової інформації звертайтеся до FAI CISL

Послуги Eban

Організація Eban (Національна двостороння сільськогосподарська організація), заснована представницькими органами та передбачена трудовим договором, надає також низку послуг для підтримки стабільного доходу. Працівники сільського господарства, наймані на безстроковий термін, що працюють у компаніях, які в повному обсязі сплачують внески в Eban, мають право на такі виплати:

- **Звільнення:** працівники звільнені в останньому кварталі поточного року мають право, впродовж трьох місяців, на 30% мінімальної заробітної плати, яка передбачена трудовим договором для працівників 2-ї категорії;
- **Материнство/Батьківство:** при факультативній відпустці по догляду (відпустці по догляду за членами сім'ї) працівники мають право, впродовж шести місяців, на 40% мінімальної заробітної плати, яка передбачена трудовим договором для працівників 2-ї категорії;
- **Онкологічні захворювання:** при перебуванні у неоплачуваній відпустці (статті 60 і 61 Національного колективного трудового договору), працівники мають право, впродовж шести місяців, на 80% мінімальної заробітної плати, яка передбачена трудовим договором для працівників 2-ї категорії;
- **Жертви гендерного насильства:** жінки, включені до програми боротьби з гендерним насильством та які використовують додаткову відпустку, мають право, **впродовж двох місяців після закінчення передбачених законом оплачуваних трьох місяців, на 100% мінімальної заробітної плати, яка передбачена трудовим договором для працівників 2-ї категорії.**

Для отримання додаткової інформації звертайтеся до FAI CISL